



# CORREO del Seguro Social

"Social Security Today" en Español

Una Publicación Oficial de la Administración de Seguro Social

noviembre/diciembre 1996

## Seguro Social — Cambios para 1997

Los beneficiarios de Seguro Social y Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) recibirán un aumento por costo de vida del 2.9 por ciento en 1997, comenzando con el pago de Seguro Social del 3 de enero de 1997 y el pago de SSI del 31 de diciembre, 1996.

### Aumento de Beneficios

El beneficio promedio mensual de Seguro Social para un trabajador jubilado aumentará de \$724 antes del ajuste a \$745 en enero, 1997. El beneficio promedio mensual para una pareja en que los dos cónyuges reciben beneficios será \$1,256 en enero, 1997, comparado con \$1,220 antes del aumento. El beneficio promedio mensual de incapacidad será \$704 en enero, 1997, comparado con \$684 antes del aumento. Una viuda joven con dos hijos que recibía un promedio mensual de \$1,436 para la familia antes del ajuste de costo de vida recibirá \$1,478 en 1997.

El máximo beneficio federal mensual de SSI para una persona será \$484 en enero 1997, aumentado de \$470 en 1996. Para una pareja, la cantidad promedio mensual será \$726 en enero 1997, aumentado de \$705 un año antes. Debido a que algunos Estados agregan dinero al beneficio federal, las cantidades totales de pagos pueden variar de un Estado a otro.

### Cambios Basados en el Índice de Precios al Consumidor

El aumento anual en los beneficios de Seguro Social y los de Seguridad de Ingreso Suplementario se basa en el aumento en el Índice de Precios al Consumidor a través de un año. La mayoría de las pensiones privadas no proveen aumentos automáticos por costo de vida. Otros cambios que entran en vigor el primero de enero de 1997 y que se basan en las disposiciones del "ajuste automático" de la ley son;

- La "base de ganancias" de Seguro Social para 1997 será \$65,400, aumentado de \$62,700 en 1996. La base de ganancias es la cantidad máxima sujeta al impuesto de Seguro Social.
- Igual que en 1996, la cantidad total de ganancias de un trabajador estará sujeta al impuesto de Medicare.
- La tasa combinada de impuestos de Seguro Social y Medicare no cambiará para 1997. Para los empleados, la misma permanece al 7.65 por ciento (6.2 por ciento para Seguro Social y 1.45 para Medicare). La tasa de impuestos para personas que trabajan por cuenta propia permanece al 15.3 por ciento (12.4 por ciento para Seguro Social y 2.9 por ciento para Medicare).
- La cantidad de ganancias que se necesita para ganar un trimestre de protección, o un "crédito" de Seguro Social, será \$670 en 1997, aumentado de \$640 en 1996. Hay un máximo de cuatro "créditos" que se pueden ganar en un año. Por tanto, cualquier persona que gana por lo menos \$2,680 en 1997 recibirá el máximo de cuatro créditos por el año. Para ser elegible a beneficios de Seguro Social, un trabajador necesita un número específico de créditos. El número depende de su fecha de nacimiento y el tipo de beneficio. La mayoría de las personas necesitan 40 créditos para ser elegibles a beneficios de jubilación, pero algunas personas más jóvenes pueden ser elegibles a beneficios por incapacidad con sólo 6 créditos.
- La cantidad máxima de dinero que los beneficiarios, entre las edades de 65 y 69, pueden ganar en 1997 sin que se reduzca la cantidad de su beneficio de Seguro Social es \$13,500. Por cada \$3 que una persona gana por encima de este límite, se retiene \$1 de su beneficio de Seguro Social. En 1996, el límite era \$12,500.
- Para las personas menores de la edad de 65, el límite correspondiente será \$8,640. Por cada \$2 que una persona gana por encima del límite, se retiene \$1 de su beneficio.
- Los beneficios de las personas de 70 años de edad o más que continúan trabajando no se reducen, no importa cuánto ganen.

## Cuando Usted Llama, Le Contestamos

Una de las mejores medidas de nuestro servicio al público es el funcionamiento del número de teléfono nacional gratis de Seguro Social, 1-800-772-1213. Nuestra meta para 1996 es tener una tasa de acceso de cinco minutos del 85 por ciento. Es decir, dentro de cinco minutos de llamar a nuestro número de teléfono gratis, el 85 por ciento de las personas que llaman se comunicarán con nuestro servicio automatizado o con un representante de la agencia.

Para ayudar a lograr esta meta, hemos mejorado el sistema automatizado de teléfono y aumentado nuestra capacidad de manejar las llamadas en varias oficinas. También hemos creado una unidad especial de empleados que han sido adiestrados para manejar las llamadas. El resultado ha sido que desde enero, hemos logrado una tasa de acceso de cinco minutos del 89.9 por ciento. Nuestra tasa de acceso del año pasado fue el 73.5 por ciento.

## Mensaje de la Comisionada

*Shirley S. Chater,  
Comisionada de  
Seguro Social*



¿Se debe invertir en el mercado privado todo o parte del dinero que usted contribuye al Seguro Social? La contestación, y cualquier cambio resultante a nuestro sistema actual de Seguro Social, tendrá un serio impacto social y económico sobre todos nuestros ciudadanos. Es un asunto que ha recibido mucha atención en los meses recientes. Pero quedan muchas preguntas. Antes de considerar cualquier cambio, las personas que toman las decisiones políticas deben examinar cuidadosamente por lo menos cuatro puntos principales.

Primero, los millones de personas que tanto trabajan y pagan al sistema de Seguro Social pueden estar tranquilas que su inversión está garantizada. Mientras el mercado privado puede beneficiar a algunos inversionistas bajo ciertas circunstancias, conlleva riesgo. Los beneficios podrían bajar. Muchas personas no conocen bien ni se sienten cómodas con las alzas y bajas del mercado privado.

Segundo, los impuestos de Seguro Social pagan más que los beneficios de jubilación. Los beneficios de incapacidad y sobrevivientes, tanto como la protección de Medicare, también forman parte del conjunto de beneficios que pagan los impuestos de Seguro Social y Medicare. Se puede preguntar si una persona po-

dría comprar protección equivalente en el mercado privado.

Tercero, hay gastos potenciales significativos asociados con la transición a un sistema privado. Si el sistema fuera privado, los trabajadores continuarían pagando la misma cantidad de impuestos de Seguro Social que pagan ahora, pero, según un plan que se está considerando, tendrían que pagar impuestos sobre ingresos más altos durante los próximos 75 años para financiar la transición a un sistema privado.

Por último, los gastos administrativos y del programa de un sistema privado podrían ser mucho mayores de lo que son bajo el sistema actual. Los grupos a favor del cambio normalmente señalan al sistema de Seguro Social de Chile como modelo de un sistema privado. Pero los trabajadores chilenos normalmente pagan por lo menos 25 por ciento o más de su sueldo por protección que es más o menos equivalente al Seguro Social y Medicare. Además, bajo el sistema chileno, se gastan hasta el 15 por ciento de los ingresos en asuntos administrativos. La Administración de Seguro Social de los EE.UU. opera un programa más grande, utilizando menos del uno por ciento de sus ingresos en gastos administrativos.

Siempre he favorecido la discusión abierta y completa sobre el futuro del Seguro Social. Pero la discusión se debe basar en un examen cuidadoso de todos los puntos pertinentes. Mientras examinamos las diferentes propuestas debemos prepararnos para hacer preguntas críticas. El Seguro Social ha permanecido el programa doméstico más importante de esta nación porque los cambios en el mismo han ocurrido mediante la deliberación y discusión cuidadosas. Tenemos que asegurar que esto continúe.

## Servicio de Primera Clase

*Servicio Más Rápido Para Residentes de Tennessee*

¿Qué pasó cuando los empleados de la Administración de Seguro Social y el Estado de Tennessee se pusieron a trabajar juntos? Crearon el Proyecto de Acceso Electrónico de Tennessee, que resultó en servicio más rápido para los residentes del estado.

Muchas veces se requieren datos críticos de los archivos del Estado para procesar reclamaciones de beneficios de Seguro Social. Estos datos incluyen información de los registros de vehículos de motor y licencias de conducir, informes de salarios y estadísticas demográficas. En el pasado, el Seguro Social pidió estos datos por escrito, teléfono o fax, o empleados de Seguro Social iban personalmente a la agencia del Estado para conseguirlos. El Proyecto de Acceso Electrónico ahora provee acceso en línea a estos datos para el uso de los empleados de Seguro Social a través de Tennessee.

Durante el primer año del proyecto, las oficinas de Seguro Social de Tennessee hicieron más de 48,000 pedidos de datos al Estado para procesar reclamaciones. Además de aligerar el proceso de reclamaciones, el proyecto ha ahorrado miles de dólares de los contribuyentes. Según Shirley S. Chater, la Comisionada de Seguro Social, el proyecto de Tennessee es un modelo para otras colaboraciones del gobierno federal y estatal. "Esto es parte de nuestro esfuerzo continuo de proveer servicio de primera clase a los ciudadanos de Tennessee y la nación", dijo ella.

El éxito de este proyecto ha resultado en iniciativas parecidas de intercambio de datos en otros Estados. Las agencias recibieron el premio "Martillo" por este proyecto. Este prestigioso premio es otorgado por la Revisión Nacional de Gobierno a agencias que encuentran maneras más eficientes y menos caras de hacer funcionar el gobierno federal.

## Conozca a un Beneficiario

*Joan Fountain*

“Si la puerta del Seguro Social hubiera estado cerrada, no sé dónde yo estaría ahora”, dice la Sra. Joan Fountain de Sacramento, California.

Hoy la Sra. Fountain es una consultora de negocios y da conferencias diseñadas a motivar a las personas que escuchan. Sus clientes incluyen algunas de las compañías más grandes de los Estados Unidos. Pero no siempre era así.

Hace un poco más de 20 años, Joan Fountain padecía de una adicción a la comida y otras sustancias. En aquella época, ella pesaba 420 libras, sufría de ansiedades y estaba confinada a la casa. Ella se sentía aprisionada por sus impedimentos físicos y una desesperación profunda. Después de sobrevivir un episodio de complicaciones médicas causadas por la obesidad mórbida, ella solicitó beneficios de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) por incapacidad.

Ella veía al SSI no sólo como un programa que proveía un ingreso, sino también como un camino para mejorar su vida. “Bajo el programa de SSI, yo recibí servicios médicos a través del programa de Medicaid y también participé en el programa estatal de rehabilitación vocacional. Recibí el apoyo que necesitaba, y mi vida giró en una nueva dirección.”

Cuatro años después, la Sra. Fountain recuperó su salud y ya no necesitó el SSI. Ella se matriculó en la universidad y recibió un grado académico de la Universidad Estatal de California, convirtiéndose en una consejera de conducta. Ahora ella es una conferenciante de motivación muy solicitada y la autora de un libro, *Nothing Bad Happens, Ever. (Nada Malo Sucede, Nunca)*.

“Puedo decir honestamente que el programa de SSI me salvó la vida”, dice la Sra. Fountain. “Es un programa que verdaderamente hace un impacto en las vidas de las personas”.



### Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI)

La Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) es uno de dos programas de incapacidad administrados por la Administración de Seguro Social. El mismo provee pagos mensuales en efectivo a las personas ancianas, ciegas e incapacitadas que tienen pocos ingresos y recursos. Más de seis millones de personas ahora reciben pagos de SSI, unos cinco millones de ellas por incapacidad.

Sin embargo, el programa de Seguro Social por incapacidad paga beneficios mensuales a personas incapacitadas basado en su registro de trabajo.

Ambos programas usan los mismos criterios para determinar la incapacidad: que una persona debe tener una condición física o mental que le impide trabajar, y que se espera durar un año o causar la muerte.

Si usted quiere saber más sobre el programa de incapacidad de SSI o sobre rehabilitación vocacional bajo SSI, puede llamar al número de teléfono gratis de Seguro Social, 1-800-772-1213 de 7 a.m. a 7 p.m. de lunes a viernes.

## Se Terminarán Beneficios a Drogadictos y Alcohólicos

A las personas que reciben beneficios por incapacidad de Seguro Social y Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) basados en una adicción a drogas o el alcoholismo que no respondieron anteriormente en este año a un aviso de Seguro Social, se les terminarán sus beneficios en efectivo y protección de seguro de salud efectivo en enero 1, 1997.

En junio 1996, el Seguro Social notificó a más de 200,000 drogadictos y alcohólicos sobre una nueva ley que prohíbe el pago de beneficios a individuos cuya incapacidad se basa en la adicción a drogas o el alcoholismo. Los avisos les informaron de su derecho de apelar dentro de 60 días de recibir la carta si no estaban de acuerdo con la clasificación de ellos de drogadicto o alcohólico según el Seguro Social.

El Seguro Social revisó los casos de las personas que apelaron para determinar si se podían considerar incapacitados sin tomar en cuenta su adicción a drogas o al alcohol. Los beneficios continuarán después de diciembre, 1996 si están incapacitados a base de otro impedimento. Sin embargo, si se determinó que la incapacidad se basa solamente en la adicción a drogas o el alcoholismo, los pagos mensuales y la protección de Medicare y Medicaid terminarán en enero 1, 1997.

Las personas que no apelaron para la fecha límite todavía pueden hacerlo. Sin embargo, tendrán que demostrar que había una buena razón por no apelar a tiempo. Si el Seguro Social decide que la demora en apelar es justificada, la apelación será procesada como si se hubiera hecho a tiempo. Pero si el Seguro Social decide que no había una buena razón para la apelación tardía, no será procesada. El individuo puede hacer una nueva reclamación para beneficios.

### Mensaje del Editor

El **Correo del Seguro Social** fue creado por la Administración de Seguro Social para ofrecer información pertinente y al día, acerca de los programas de jubilación, sobrevivientes, incapacidad y Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) así como información importante sobre Medicare.

Cada edición del **Correo del Seguro Social** presenta artículos que sean de interés para sus constituyentes y clientes. Se puede reproducir los artículos, dándole crédito a la Administración de Seguro Social. Agradeceremos que nos envíe copia cuando reproduzca este material.

**Correo del Seguro Social** está disponible por el "Internet" del servidor del Seguro Social, *Social Security Online*. La dirección del "World Wide Web" es <http://www.ssa.gov/espanol>

Sus comentarios y sugerencias son bienvenidos. Por favor, diríjase al Editor, **Correo del Seguro Social**, Social Security Administration, Office of Communications, 4-J-10 West High Rise, 6401 Security Boulevard, Baltimore, Md. 21235. Teléfono: (410) 965-3980; Fax: (410) 965-4295. También puede enviar sus comentarios por correo electrónico a Javier. Bustamante@ssa.gov Gracias por su interés en el Seguro Social.

## Cambios a Medicare para 1997

Los deducibles del seguro de hospital y la prima del seguro médico que pagan los beneficiarios de Medicare se calculan de nuevo cada año para reflejar los cambios en el costo de los servicios de salud o cambios en la ley de Medicare. Lo que sigue son las cantidades efectivas en enero 1, 1997, comparadas con las de 1996.

	1996	1997
<b>Seguro de Hospital (Parte A)</b>		
<i>Deducibles</i>		
Primeros 60 días en el hospital	\$736	\$760
Días 61-90 en el hospital, al día	184	190
Días 91-150 en el hospital, al día	368	380
Días 1-20 de cuidado terapéutico en una institución de enfermería especializada, después de por lo menos tres días consecutivos en el hospital	0	0
Días 21-100 en una institución de enfermería especializada, al día	92	95
<b>Seguro Médico (Parte B)</b>		
<i>Prima Mensual</i>	\$42.50	\$43.80

## Qué Hay De Nuevo

### Avisos a Niños

Si usted recibe pagos de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) para un niño con una incapacidad, el Seguro Social le notificará sobre una revisión próxima del caso del niño. El aviso explicará una ley reciente que estableció una nueva definición de incapacidad para niños. Bajo la nueva definición, los niños deben tener limitaciones físicas y mentales más serias que antes para tener derecho a SSI. La ley también requiere que el Seguro Social revise los casos de ciertos niños que ahora son elegibles a SSI para verificar si ellos están incapacitados según la nueva definición.

A través de un período de dos meses que comienza a principios de noviembre, más de 300,000 avisos se enviarán a los representantes de niños con incapacidades. Comuníquese con su oficina local de Seguro Social para más información sobre la revisión de incapacidad.

### ¿Se Ha Casado?

El Seguro Social ha enviado formularios preguntando a las personas que sirven de representantes de hijos que reciben beneficios si se han casado. Un hijo que recibe beneficios como dependiente en el registro de Seguro Social de sus padres deja de ser elegible a esos beneficios si se casa. Por eso, la agencia está comunicándose con los representantes para evitar sobrepagos de beneficios a esos hijos que se han casado recientemente. Los formularios se están enviando a más de un millón de representantes de niños entre las edades de 15 y 17. Si usted recibe beneficios por un hijo, favor de llenar el formulario y devolverlo pronto.

### Facsimiles

Ahora usted puede pedir más de 165 documentos informativos de Seguro Social a través de un servicio nuevo, el Catálogo de Fax. Estos documentos incluyen:

- hojas informativas sobre aspectos particulares del programa de Seguro Social,
- documentos en idiomas extrajeros,
- puntos de discusión sobre temas de interés actual, y
- tablas de investigación e informes actuariales.

Es fácil usar el Catálogo de Fax. Llame al 1-800-475-7000 y un menú de voz le enseñará los pasos sencillos necesarios para recibir los documentos que desea. Cuando llame, debe tener a mano el número de la máquina de fax a la cual usted quiere que se envíen los documentos. Usted puede pedir hasta tres documentos en cada llamada telefónica.

### Se Revisarán Más Casos de Incapacidad

Si usted recibe beneficios por incapacidad de Seguro Social y/o Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI), el Seguro Social evalúa su caso habitualmente para verificar si sigue incapacitado. Estas revisiones de incapacidad continua aseguran que solamente las personas con incapacidades seguirán recibiendo beneficios.

Mediante un proceso simplificado de revisión y fondos adicionales aprobados por el Congreso, el Seguro Social aumentará el número de revisiones de incapacidad continua en 1997. Una ley reciente cambió la definición de incapacidad para niños que reciben Seguridad de Ingreso Suplementario. El Seguro Social usará la nueva definición cuando revise los casos de los niños que reciben beneficios por incapacidad. Más información sobre las revisiones de incapacidad continua está disponible en su oficina local de Seguro Social o en el Internet en <http://www.ssa.gov>

### ¿Piensa Jubilarse en 1997? Comuníquese con el Seguro Social Ahora

Si usted tiene 62 años o más y piensa jubilarse en cualquier momento durante 1997, debe comunicarse con el Seguro Social ahora. Debido a que usted puede trabajar y recibir beneficios a la vez, puede ser ventajoso empezar sus beneficios en enero aunque no piense jubilarse hasta más tarde en el año. En algunos casos, el mes de jubilación que escoja podría significar beneficios adicionales para usted y su familia. Para que su solicitud de beneficios sea efectiva en enero, 1997, usted debe solicitar beneficios en cualquier momento antes del 31 de enero de 1997.

Para más información, o para hacer una cita para hablar sobre sus planes, llame al número de teléfono gratis de Seguro Social, 1-800-772-1213 de lunes a viernes de 7 a.m. a 7 p.m. Las líneas telefónicas están más ocupadas temprano en la semana y el mes, así que es mejor llamar en otro momento.



### Hechos Breves

- El presupuesto administrativo de Seguro Social es menos del 1 por ciento de los impuestos recaudados anualmente.
- Usted puede conseguir una solicitud de cupones de alimentos en su oficina local de Seguro Social, excepto en Puerto Rico.

## Tenga En Mente

### El Seguro Social Le Ayuda a Hacer Planes Económicos

Si usted tiene de 52 a 56 años y todavía no ha pensado en la jubilación, quizás lo debe hacer. Por lo menos, debe ir haciendo planes económicos para el futuro para que esté preparado cuando decida dejar de trabajar. Usted recibirá ayuda con sus planes durante los próximos meses cuando el Seguro Social le envíe una *Declaración Personal de Ganancias y Cálculo de Beneficios*.

El Congreso ordenó al Seguro Social enviar una declaración a las personas que han ganado créditos de Seguro Social pero no reciben beneficios actualmente. El propósito es ayudarles a entender mejor el valor del Seguro Social en sus vidas mientras planean su futuro financiero. El envío empezó en 1995 a personas de 60 años de edad o más. En 1996, las declaraciones se enviaron a las personas de 57 a 59 años. En 1997, se les enviarán a personas de 52 a 56 años. Empezando el primero de octubre, 1999, cada trabajador de 25 años de edad o más recibirá una declaración cada año.

La declaración provee información valiosa:

- una lista año por año de las ganancias que sus patronos (o usted, si trabaja por cuenta propia) han informado al Seguro Social.

- un cálculo de los beneficios de Seguro Social a los que usted y su familia pueden ser elegibles ahora y en el futuro.

### Lo Que Toda Mujer Debe Saber

Lo que toda mujer debe saber sobre el Seguro Social se puede aprender de un folleto nuevo. No importa si la mujer trabaja, trabajaba antes o nunca ha trabajado fuera del hogar, es importante que sepa exactamente lo que significa para ella la protección de Seguro Social. Ella también debe saber sobre la protección que el Seguro Social ofrece a una persona que ella consiga para hacer trabajos domésticos o cuidar niños. Ella debe saber que si recibe una pensión de un trabajo donde no pagaba impuestos de Seguro Social, se pueden afectar sus beneficios. Para pedir el folleto *Seguro Social: Lo Que Toda Mujer Debe Saber*, llame al 1-800-772-1213. El folleto también está disponible en español por el Internet al <http://www.ssa.gov/espanol>

### Servicio Automatizado de Número de Teléfono Gratis

Muchas llamadas al Seguro Social ahora se pueden manejar por un equipo automatizado. Usted puede pedir una solicitud de un número de Seguro Social, *Declaración Personal de Ganancias Y Cálculo de Beneficios*, verificación de su beneficio actual o instrucciones sobre cómo llegar a su oficina local sin tener que hablar con un representante. Los servicios automatizados están disponibles 24 horas al día, siete días a la semana.

